

# Déli Hírlap

CSUTORTOK, 1931. MAJUS 28.

TIMISOARA-TEMESVÁR, VII. ÉVF. 116. SZ.

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAPFŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE

## Hizeleg

a volksgemeinschafti újság a Magyar Pártnak, amelyet tudatos tudatlansággal úgy tüntet fel, mintha külön lennének erdélyi és külön bánsági párt. Felvilágosítjuk, hogy egész Romániában egyetlen egy magyar politikai szervezet létezik és ez az Országos Magyar Párt, melynek Erdélyben és a Bánságban is vannak tagozatai. Ez a minden szellemet nélkülöző kortesfogás senkit sem fog félrevezetni, sem a magyar táborban, sem a svábok táborában. Hogy ők a politikai üzést lapjukban is miként fogják fel, arra elég hivatkozni azokra a kielgésekre, melyeket száz fajrokonai annakidején kellőképpen megbélyegeztek. Az a haremó, amelyet most a választások alkalmával kezdeményeztek, legjobb bizonyítéka annak, hogy mennyire nincs igazuk és mennyire félnek az eredménytől. Mert hiába hivatkoznak majd a tényleges helyzet tagadásával arra, hogy a sváboknak ők az egyedül hivatott képviselői, senki nem fogja a vezérek paktumajánlatait a jövőben elfogadni, ha nyilvánvaló lesz, hogy ők azok a bizonyos népnélküli Jánosok, akik pappendekli-koronával a fejükön kényurakat szeretnének játszani, de már nincs kivel. A romániai magyarság már bebizonyította, hogy egyedül, senki segítségét igénybe nem véve, milyen politikai erőt képvisel. Sőt a Volksgemeinschaft által agyonécsárolt független sváb szervezet is ki mert állani a porondra, csak az állítólag az egész sváb népet képviselő Volksgemeinschaft nem. Bizonyára megvan rá az oka. Nem nagyon leleményes elme és könnyen kitalálhatja. Temesben már minden veréb tudja, hogy mi a Volksgemeinschaft. Félő reájuk nézve, hogy most Krassóban is ki fog derülni a nagy titok. Az ottani volksgemeinschafti vezetőknek ugyanis ugylátszik fejébe szállt a paktumok kölesértékű dicsősége és a krassói sváb nép nevében, melynek tekintélyes része különben a szociáldemokrata párt tagja, egyenesen kormányjogokat követelt magának egyes ügyekben. A választási köruton Oravicián járt Manólescu miniszter fogadta a volksgemeinschafti vezetők küldöttségét és diktatorikus követeléseikkal szemben felvilágosította őket a paktumozó kisebbség helyzetéről, visszahozta őket oda, ahol a paktum alapján az őket megillető hely jár nekik. Mikor ennek ellenére is opponáltak,

## Két napos vizsgálat a városnál

amelynek eredményéről a kiküldött közgazgatási vezérfelügyelő sürgős jelentést tett a belügyminiszternek

### A tanácsfelosztás Damokles-kardja

Balta Koriolán dr. főpolgármester kibocsátotta a május 28-án délután négy órára összehívott nagytanács közgyűlésre a meghívókat. Nem bizonyos azonban, hogy ezt a közgyűlést meg fogják tartani, mivel fenforog annak a lehetősége, hogy ma, vagy holnap esetleg már itt lesz Temesvár városa tanácsának a felosztása. Pictoreanu belügyi vezérfelügyelő szombaton este Temesvárra érkezett és még aznap telefonon értesítette jöveteléről Sagovici Sámuel dr. városi főjegyzőt, akivel közölte, hogy vasárnap reggel megkezdí a városi ügyvitel felülvizsgálását. Pictoreanu vezérfelügyelő vasárnap reggeltől estig dolgozott a főjegyzővel a városházán. Másfél évre visszamenőleg megvizsgálta úgy az állandó választmány, mint pedig a nagytanács határozatait. Hétfőn a számvevőségél Konstantinovic János főszámvevővel együtt dolgozott. Megnézte a kiutalásokat és az erről szóló végzéseket. Mindkét napon át számos jegyzetet készített magának. Pictoreanu vezérfelügyelő tegnap reggeltől délutánig jelentésének megszerkesztésén dolgozott. A jelentést még tegnap este a Simplon-vonattal személyesen vitte Bukarestbe.

Érdekes mindenesetre az, hogy Balta Kornél dr. főpolgármesterrel — akit csak úgy ismert meg, hogy az egy percre véletlenül benyitott a főjegyző szobájába — és az állandó választmány egyetlen tagjával sem érintkezett és a városi ügyvitel körül folytatott vizsgálat során egyetlen kérdést sem intézett hozzájuk. Pictoreanu

éppen a paktumra hivatkozva, a miniszter kijelentette, hogy ilyen körülmények között nem reflektál szavazataikra és boldogítsanak, akit akarnak. Amennyiben a Volksgemeinschaft fővezérei erről még nem értesültek volna, úgy Winkelhofer Károly vagy

nu vezérfelügyelő jelentését személyesen terjeszti még ma Argetoianu belügyminiszter elé. Jelentésének tartalmától függ, hogy a városi tanácsot felosztják-e. Abban az esetben, ha a belügyminiszter erre határozza el magát, ez egy-két napon belül megtörténik már.

Ezért nem bizonyos, tehát, hogy a holnap délutánra összehívott közgyűlés megtartható lesz-e. Felmerült a terv, hogy a közgyűlést már ma délelőtt tartsák meg, hogy végre dönthessen százhusz tisztviselőnek évek óta húzódozó előléptetése, valamint az összes tisztviselők Titulescu-pótléka ügyében. Ezt a két pontot azért akarták sürgősen elintézni, mert az esetleges felosztás után a kinevezendő ideiglenes bizottságnak nincsen joga ezekben a fontos kérdésekben dönteni és mert nem lehet tudni, hogy az új tanácsot mikor választják meg és az mikor alakulhat meg. Esetleg megtörténhet az is, hogy ilyen körülmények között a tisztviselők előléptetésének elintézésére ebben az esztendőben nem kerül a sor. Már pedig, ha az előléptetések ügyében csak jövőre hoznak határozatot, az a tisztviselők részére egy évi veszteséget jelent, mivel a törvény szerint az elhatározott előléptetések mindig csak a következő esztendő január elsejétől számíthatnak.

Balta Koriolán dr. főpolgármester azonban ragaszkodott hozzá, hogy a közgyűlésnek eredetileg kitűzött időpontját ne változtassák meg, nehogy ezen bárki is fennakadjon.

A holnap délután négy órára összehívott közgyűlés tárgysorozata

különben a következő: 1. A lemondott tanács tagok helyett behívott póttagok: Lica Sofron és Mayer Gyula, valamint Lugojan Miklós mezőgazdasági kamarai elnök, aki hivatalból tagja a városi nagytanácsnak, eskütétele. 2. Tisztviselők előléptetése. 3. A város és a városi tisztviselők megegyezése a Titulescu-pótlék ügyében. 4. Rendkívüli póthitelek megszavazása és pedig 50.000 lei irodai kiadásokra, 150.000 lei nyomtatványokra és regiszterekre és 300.000 lei nemzeti ünnepekre és kulturális manifesztációkra. 5. Kártékony állatok pusztítására vonatkozó határozathozatal. 6. Telkek eladása és cseréje.

Tegnap este már az a hír terjedt el Temesvárott, hogy a városi tanácsot felosztatták, azt ma hozzák nyilvánosságra és esütörtökön, mire Argetoianu belügyminiszter Temesvárra érkezik, már az ideiglenes városi választmány állana a város élén. Az ideiglenes városi választmány elnökeként Nistor Demetert emlegetik, tagjai pedig Löffler Géza dr., Brazey tanár, Jonas Titusz volt városi tanácsos és Popescu Misu tanár, a jorgisták temesvári vezetője lenne. A felosztásról alkalmunk volt Bungetianu István prefektussal beszélni, aki a következőket mondotta:

— Én a felosztásról még semmiféle hivatalos értesítést nem kaptam és semmiféle listát jóváhagyás végett Bukarestbe nem terjesztettem. Különben csak most folyt le a vizsgálat a városházán és a felosztás annak az eredményétől függ.

Berger Károly urtól kérjenek jelentést. Érdekelni fogja őket. A kormányt a történet után valószínűleg úgysem nagyon érdekli már a krassói Volksgemeinschaft magartatása. Lélekhalászásról is beszél valamit a sváb lap és a sorok olvastára meglevenednek

előttünk a szatmári sváb erőszakosságok emlékei, melyeket a Volksgemeinschaft követett el a kisebbségi szolidaritás nagyobb dicsőségére. Ebben a kérdésben igazán csak előnyükre szolgálhat, ha szájukat egy kicsit kordában tartják.

# KISEBBSÉGEK választási fele

# Féktelen választási terror

miatt panaszkodnak az ellenzéki pártok és a megakasztott propagandáról a királynak is jelentést tesznek

## Temesmegyében aránylag nyugalom van

A választási propaganda az egész országban szokatlan hevességgel folyik és különböző ellenzéki pártok naponta jelentéseket adnak ki választási erőszakosságokról. Temesmegyében a propagandagyűlések simán folytak le és súlyosabb kilengés sehol nem fordult elő. Jorga Miklós miniszterelnök Moldvában és Bukovinában járt, Argetoianu belügyminiszter pedig Kisenevben volt. Manoilescu miniszter három napig Krassóban volt, ahol mindenütt nagy lelkesedéssel fogadták. A belügyminiszterium jelentése szerint az ellenzéki pártok akadálytalanul tarthatták meg a gyűléseiket és súlyosabb incidens seholsem fordult elő. Máramaroszigeten azonban letartóztatták Schön Dezsőt, az Új Kelet munkatársát, aki a zsidópárt javára fejtett ki propagandát. Schön Dezső letartóztatása ügyében tegnap küldöttség kereste fel Argetoianu belügyminisztert.

A hivatalos jelentéssel szemben az ellenzéki pártok bukaresti központi választási irodájához szinte óráról órára különböző országárszékéből távirati jelentések érkeznek, amelyek választási erőszakosságokról számolnak be.

A választási erőszakosságokról szóló jelentések a következők:

Voiculescu Zenobie, a néppárt Olt-megyei szervezetének elnöke, emlékiratot intézett a királynak és abban rámutat arra, hogy a féktelen választási terror miatt nem fejthet ki propagandát és hogy sok néppárti érzelmi választót indokolatlanul letartóztattak. Voiculescu a néppárt bukaresti központi irodájához is táviratot intézett, felsorolja választási panaszait és bejelenti, hogy Marcu Demeter nevű néppárti érzelmi választót megölték.

Legsúlyosabb talán Máramarosban a helyzet. Schön Dezső letartóztatásán kívül Lazar Illés dr. a nemzeti parasztpárt listavezetője is választási sérelmeket hoz nyilvánosságra.

Lazar a lapokhoz nyílt levelet intézett és elpanaszolja, hogy a csendőrség féktelen terrort üz és megtörtént vele, hogy egyik községben a választási körútja után a csendőrök utána löttek.

Panaszkodik Florescu volt igazságügyminiszter is, aki a kamatellenes liga nagyküllői listavezetője. Florescu bejelenti, hogy a csendőrség le akarta tartóztatni. Kiseb jelentőségű incidensekről is egymásután érkeznek a távirati jelentések. Bár a választási kampány minden párt részéről a legnagyobb hevességgel folyik, az ország lakossága bizonyos fokú közönyt tanúsít a választásokkal szemben. Így négy nappal a választás előtt Szebenmegyében a választók alig húsz százaléka vette ki szavazóigazolványát. Ha ez a helyzet továbbra is így ma-

rad, akkor a kamarai választásokon a választók alig hatvan-hetven százaléka fog leszavazni.

A belügyminiszterium a választási kampány technikai előkészítésével egyidejűleg folytatja a városi és községi, valamint a megyei tanácsok felosztását. Különösen azokat a tanácsokat oszlatják fel, ahol tar-

tani lehet, hogy a kormánypárti szenátor eleve megbukik. Tegnap Prahova és Tutovamegye, valamint Ploesti város nagytanácsát oszlatták fel.

A Dimineața tiltakozik az ellen, hogy a választások előtt egyes bírakat áthelyeztek vagy kirendeltek. Lupu dr. nyílt levélben tiltakozik a választási önkény ellen.

## Bánságból a regátba és viszont dobálják a pénzügyi főtisztviselőket

A temesvári pénzügyigazgatóságnál az áthelyezések, amelyek — mint ismeretes — Lazar Kornél dr. adminisztrátornak Kisenevbe és helyére Dumitrescu nagy-szebeni pénzügyi adminisztrátornak Temesvárra való áthelyezésével indultak meg, folytatódnak. A mostani áthelyezéseknek azonban már bizonyos politikai mellékze mutatkozik, amennyiben bánsági román pénzügyi főtisztviselőket, akik szolgálatuk nagy részét itt töltötték el és ugy felettseik, mint pedig a község legteljesebb megelégedésére működtek, most a regátba helyeznek át és onnan olyan regáti tisztviselőket hoztak Temesvárra, akik a liberális kormányzat idején már működtek a temesvári pénzügyigazgatóságnál. Így Serb

Sándor helyettes pénzügyigazgató Tighinába, Barbu János volt józsefvárosi adóhivatali főnököt, akinek nyugdíjaztatásához már mindössze csak három hónapja van hátra, Orheibe, Muntean György adóellenőrt, aki egy év óta az egyik adóhivatal vezetésével volt megbízva, Tulcea-ba és Gallin Demeter adóellenőrt Turnseverinbe helyezték át. Temesvárra helyezték Iliescu Pantelie és Carauleanu adóellenőröket. Hir szerint néhány napon belül a temesvári pénzügyigazgatóságtól még több más tisztviselőt fognak a regát különböző városaiba helyezni és az így áthelyezésre kerülő tisztviselők majdnem kizárólag mind kisebbségiek lesznek. A nagymérvű áthelyezések a pénzügyigazgatóságon érthető megdöbbenést váltottak ki.

## Ötvenegy temesi faluban tartott a bánsági Magyar Párt és a független svábság lelkes választási népgyűléseket

Pünkösöd két ünnepét a Magyar Párt bánsági tagozata és a vele szövetséges független svábság komoly propagandamunkával töltötte el. Temesvárott a belvárosi és a józsefvárosi tagozat tartottak igen látogatott népgyűléseket. A belvárosi tagozatnak a Magyar Házban tartott gyűlést Ungár Adolf dr. nyitotta meg, aki után Ambrózy Andor báró mondott nagy beszéddel indokolta meg a független svábokkal kötött választási paktumot. Utána Rosenthal Marcel dr. és Ungár Adolf dr. mondtak beszédeket és hangoztatták, hogy a

bánsági és erdélyi zsidóság zöme rendületlenül kitart magyarsága mellett. A hétfői józsefvárosi népgyűlés megnyitójában Kovács Béla dr. közölte, hogy a bánsági szerbek nagy része bejelentette a magyar-sváb paktumhoz való csatlakozását. Ambrózy Andor beszéde után a nyugdíjasok nevében Biró József, az iparosság nevében pedig Wekerle József szenátorjelölt beszélt.

Pünkösöd első napján husz, második napján pedig huszonöt különböző faluban kereste föl a Magyar Párt bánsági központjának hat

csoportja a magyarságot és tartotta meg a választási népgyűléseket. Az egyes szónokok Kriván Gyula dr., Szappanos Gyula, Gyulay János dr., Kubán Endre, Pál György dr., Dadányi György, Lukács Jenő, Koppány Rezső, Scharff Jenő, Szücs Pál, Holló Gyula és mások voltak. Valamennyien buzditást intéztek a magyarsághoz, hogy tartson ki nemzetisége és pártja mellett és segítse győzelemre vinni a magyarságot és a független svábság közös jelölő listáját. A népgyűléseken mindenütt résztvettek tömegesen a független sváb közösség tagjai is, akik szintén lelkesedéssel fogadták a paktumos listát. Egyes községekben, ahol a svábok nagyobb tömegekben élnek — mint Nagyszámon — a magyar szónokok nemetül is beszéltek. A gyűlések politikai részén egyes szónokok gazdasági előadásokat tartottak és ezek hatása alatt a falvak magyarsága mindenütt lelkesedéssel határozta el a gazdakörök megalakítását és a magyar gazdasági egyesület által életrehívott értékesítő szövetkezetbe való belépést. Lippán és Fibisen a kitűzött gyűléseket nem lehetett megtartani, mivel a posta hanem kézbesítése miatt a kiküldött értesítések, összehívások és engedélyek nem érkeztek meg. Ezen a két helyen a központi kiküldötték a tanyagazdakkal értekezlet formájában közölték a szükséges tennivalót.

A független svábok, akiknek egyes szónokai a magyar népgyűléseken is résztvettek, nagyobb sváb községekben hat önálló választási népgyűlést tartottak. Ezeknek a főszónokai Noll Ferenc dr., Vogel Antal és Hügel Antal voltak. Hangsúlyozták, hogy a független svábok természetes szövetségei a magyar kisebbségnek, akikkel testvéri egyetértésben akarnak nemcsak most a választásokon, hanem azontúl is dolgozni.

## A Fürdő-utca halottja csak nehezen jut ki a temetőbe

Vasárnap temették el a gyárvárosi Fürdő-utcában levő grásházából Nikolics György ismert temesvári kereskedőt. A temetésen résztvett a szerb dalárda, a kereskedőtársadalom számos képviselője és a meghaltak igen sok barátja és ismerőse. Kellemtlenül hatott azonban a temetésnél, hogy a Fürdő-utca kövezete olyan elhanyagolt, kritikán aluli állapotban van, hogy a halottas kocsij nem tudott bemenni a Fürdő-utca-ba, hanem a Tigris-utca sarkán várta be a koporsót, amelyet a temetkezési vállalat emberei hoztak odáig. Szomorú dolog, hogy Temesvárott ilyen utca, mint amilyen a Fürdő-utca, még számos más van. Ugyanezeker azonban újból aszfaltozzák a Jenőherceg-teret a Tiszti Kaszinó felőli kocsutját, a Páva-utca kocsutját és sok más utcát is, amelyekben a kocsutnak alig volt észrevehető baja. Temesvárott az utcák karbantartására rendelkezésre álló összeget mindig csak olyan utakra költik el, ahol arra nem volna szükség, számos utcát pedig, amelyekben az állandó választmány tagjai nem járnak, mellőznek.

## Autótulajdonosok!

Ha ideális teljesítményt óhajtanak, úgy használjanak

# Firestone

Autógummit és kellekeket.

Képviselet:

## Horvát és Társa, Timisoara

IV, Str. I. C. Bratianu 4-a.

Telefon: 6-32.

**Pasztörizált tej**, állandóan friss joghurt, tejfel, vaj, sajt, továbbá felvágottak, imbisz. Legelőcsöbbszonnázó. **Wátz A., Belv., Hunyadi-u. 2.** (Városháza-épület). Telefon: 15-90. — Tej házhoz szállítva.

## Argetoianu

belügyminiszter temesvári programbeszédre

Argetoianu pénzügyminiszter, aki a választások tartamára a belügyminiszteri tárcát is vezeti, esütörtökön délelőtt 9 óra 10 perckor a bukaresti gyorsvonattal Temesvárra érkezik. A látogatásnak nincsen hivatalos jellege, a pénzügyminiszter ugyanis a kormánypart temesi listavezetője és választási körutat tesz. Argetoianu a gyárvárosi Vigadóba hajtat és ott délelőtt féltizenegy órakor programbeszédet mond. A minisztert előzőleg Tiucra Patrichiu dr. főesperes üdvözi. Délben egy órakor intim ebéd lesz, délután pedig autóval Buziásra utazik a miniszter, ahol szintén választási beszédet mond, majd pedig Lugoson át visszatér Bukarestbe. Argetoianu temesvári kijelentéseit nagy érdeklődés előzi meg, mert — mint ismeretes — krajovai beszédére M a d g e a r u már válaszolt és most Temesvárott adja meg Argetoianu a viszonzóbeszédét a nemzeti parasztpárt védekezésére, főleg az állami költségvetés deficitjét illetően. Argetoianu miniszter kíséretében lesz B e r c o v i c i I. szenátorjelölt is, aki szombaton, május harmincadikán délután öt órakor a Ferdinánd szálló télikertjében mondja el programbeszédét.

## Husz éves érettségi találkozó

A temesvári városi felső kereskedelmi iskola 1911. évben érettségizett növendékei pünkösd vasárnapján a Weisgerber (Novatny) kethelyiségében 20 éves találkozóra gyűltek össze. A régi tanári gárda nevében a jubiláló öreg diákokat G r ü n h u t Alfréd osztályfőnök köszöntötte fel, míg C r o g l e t Dezső, az ünnepély rendezője, G á l o s Rezső dr. egyetemista magántanár, felső kereskedelmi isk. igazgató (Győr), volt osztályfőnök üdvözlő levelét, valamint a beérkezett sürgönyöket és leveleket olvasta fel. A növendékek nevében F r ü h l i n g Pál és De Viotte tartottak felkötőszókat ünnepelve a tanári kar megjelent 8 tagját. Boros Jenő tanár a megjelent hölgyekre mondott köszöntőt. A találkozóon megjelent öreg diákok a következők: Backhaus Károly cégvezető, Bartl József cégvezető, Becker Kálmán megyei irodafőnök, Detta Croglet Dezső alapítványi pénztár-ügyvezetője, Freund Leó zongoraművész, Frühling Pál cégvezető, Fischer Miklós népesedési hivatal főnöke, De Viotte Miksa mentőegyesül. főtítkár, Domainszky Imre bankfőtisztviselő, Glatt Ede cégvezető, Klefusz Miklós földbirtokos, Perjámos, Káldor Imre igazgató, Nioiphor Ferenc tejközponti főtisztviselő, Praznovszky Imre állomásfőnök Mórcafé, Reiber Ágoston vállalkozó, Weiner Rezső cégvezető. Számosan kimentették távolmaradásukat.

A temesvári olasz konzul kintüntetése. S a u l i Viktor temesvári olasz konzult az olasz király az olasz koronarenddel tüntette ki. Az erről szóló okirat tegnap érkezett meg Temesvárra.

## Keservesen csalódott a romániai magyarság a nemzeti parasztpárt kormányában

A magyarság Kolozsvárott tartott nagy választási népgyűlésén Bethlen György gróf, az Országos Magyar Párt elnöke hatalmas programbeszédet mondott. Rámutatott arra, hogy a magyarság igen keservesen csalódott a nemzeti parasztpárti kormányban, amely a kisebbségeknek ezernyi ígéretet tett, de ezek közül egyet sem tartott meg. Igérte a kisebbségi törvényt is, aztán addig húzta a megvalósítást, amíg végül a kérdést levették a napirendről. A közigazgatási törvényből, amely tulajdonképpen szörnyszülött, kimaradt teljesen a nemzeti autonómia, a nyelvhasználat tekintetében pedig szintén elmaradtak a jogos intézkedések. Er-

délyt gyarmati sorsban tartották és ezt nemcsak a kisebbségek, hanem a az itt élő románok is érezték. Ha a nemzeti parasztpárt visszatérne eredeti álláspontjához, amely szerint Erdélyt az itt élő nemzeteknek együtlenül kell irányítani, ehhez a magyarság készséggel nyújtana segítséget. Végül nyilatkozott Bethlen gróf a zsidókról és kijelentette, hogy a Magyar Párt örömmel vállalja a zsidókat, akik akár származásuknál, akár anyanyelvükénél, akár érzületükénél vagy műveltségükénél fogva magyaroknak vallják magukat. Vállalja a Magyar Párt a magyar munkásságot is, ha gazdasági érdekeivel politikai hitvallását össze tudja egyeztetni.

## Egy órával előbb kötelesek az üzletek és irodák a mai naptól kezdve nyitni és zárni

A megváltozott időszámítás nyomán a munkaügyi miniszter az egész országra bíró érvénnyel egyetemesen rendezte a zárórákat. A miniszteri rendelkezés tegnap érkezett meg a temesvári munkaügyi felügyelőséghez és Bottez György munkaügyi vezérfelügyelő a rendelet alapján Temesvárott, valamint a munkafelügyelőség hatáskörébe tartozó községekben a zárórákat a következőképpen szabályozta:

Mindazok az üzletek, amelyek eddig déli tizenkét órakor zártak, így többek között a borbélyok és fodrászok, ezentúl délelőtt tizenegy órakor zárnak és egy órakor nyithatnak. Azok az üzletek, melyeknek zárórája déli félegy óra volt, ezentúl délben féltizenkét órakor zárnak és délután félkét órakor nyithatnak.

Ami az esti zárórákat illeti, azok az üzletek, amelyek eddig este hét órakor zártak, ezentúl este hat órakor kötelesek zárni és azok, amelyek este nyolc óráig tarthattak nyitva, borbélyok, mészárosok, él-

miszerüzletek, ezentúl este hét órakor zárnak.

A bankok reggel 7—2 óráig dolgozhatnak. Ami az üzletek reggeli nyitását illeti, arról a rendelkezés nem intézkedik, azonban azok az üzletek, amelyek eddig nyolc órakor nyitottak, hét óra előtt semmiesetre sem nyithatnak ki. Ez a rendelkezés május huszonhetedikétől kezdve kötelező hatállyal lép életbe.

Az új zárórendelet súlyos helyzet elé állította a temesvári kereskedőket, mert a legtöbb vidéki ember csak a déli órákban eszközli bevásárlásait. A kereskedők egyesülete tegnap külön futár útján kérte a munkaügyi minisztert, hogy a déli zárórendeletet Temesvárra nézve módosítsa. A kérelem oráirányul, hogy az üzletek a jövőben is déli tizenkét órakor, illetve félegy órakor zárjanak és kettő órakor, illetve félhárom órakor nyithassanak. Ezzel szemben délután hat, illetve hét órakor hajlandók zárni. Valószínű, hogy a miniszter a kérelmet teljesíti, addig is azonban az új rendelkezés érvényes:

## Puticiu közjegyző tíz év előtt történt kinevezését most a miniszter megsemmisítette

Feltűnést keltő igazságügyminiszteri rendelkezés érkezett Chirot Demeter dr., a temesvári közjegyzői kamara elnökéhez. A rendelet, amelyet Hamangiu igazságügyminiszter személyesen írt alá, azt közli, hogy Puticiu Oktavián azért kinevezését megsemmisítette, mert temesvári közjegyzőnek 1921 május 17-én királyi rendelettel közjegyzővé történt kinevezését 1931 május 19-én kelt királyi rendelettel hatálytalanították és a kinevezést semmisnek minősítik. Puticiu közjegyzői kinevezését hatálytalanító igazságügyminiszteri átirat szerint Puticiu Oktavián kinevezése annak idején a közjegyzői törvény köve-

telményeinek figyelmen kívül való hagyása mellett történt, vagyis nem pályázat útján nyerte el a kinevezést. Ez a körülmény — folytatja az igazságügyminiszteri átirat — a legfelső semmitörvényszerűség alapján a joggyakorlata szerint a pályázat nélkül eszközölt közjegyzői kinevezések megsemmisítését vonja maga után. A igazságügyminiszteri rendelkezés Temesvárott nagy meglepetést keltett, mert Puticiu már tíz éve látja el fontos hivatását és a törvényszéki főelőnöki tisztségét hagyta ott a közjegyzői állásért, amelytől most a rendelet megfosztotta. Puticiu egyelőre még ve-

zeti az irodáját, mert az igazságügyminiszteri leirattal a közjegyzői kamara választmánya még nem foglalkozott és csak ezen a héten tart ülést. Módja lesz Puticiunak az igazságszolgáltatás útján kinevezésének megerősítése érdekében eljárni. Amíg ez az eljárás tart és amíg a közjegyzői kamara esetleg pályázatot hirdet, addig Puticiu Oktavián irodájának vezetésére a kamara helyett küld ki. Ebben az esetben az eddigi gyakorlat alapján minden valószínűség mellett szól, hogy Puticiu Oktaviánt, mint bejegyzett közjegyzőt delegálja a kamara saját irodájának ideiglenes vezetésére. Abban az időben, amikor Puticiut kinevezték, az a gyakorlat uralkodott, hogy a közjegyzői kamarák előterjesztésétől függetlenül az igazságügyminiszter diszkrecionális joga volt a közjegyzői kinevezés.

## A vizsgálóbíró ma kihallgatja a volt erdélyi kormányzót

A bukaresti törvényszék vizsgálóbírája ma kezdi meg Dobrescu Aurél dr. volt földművelésügyi alminiszter és kolozsvári kormányzó kihallgatását. Dobrescu Aurél neve ugyanis sokat szerepelt Vornice Tibor dr. volt madridi sajtóattasé büntetőperében, Vornice a csiki székely javak kisajátítása, továbbá erdőkisajátítások körül nagy visszaéléseket és megfelelő pénzüjtalom ellenében a törvénytelenések egész sorát követte el. Vornice letartóztatása alkalmával azzal védekezett, hogy tulajdonképpen csak Dobrescut helyettesítette és a pénzekből Dobrescu is megfelelő részesedést kapott. Dobrescut a vizsgálóbíró többször kihallgatta és a szembeállítás alkalmával heves jelenetek játszódtak le. Az ügyet most a vizsgálóbíró ismét elővette és Dobrescut kihallgatásra idézte. Amennyiben Dobrescu a vizsgálóbíró előtt megjelenik, ugy szenzációs fejlemények várhatók.



Miért nem ismeri Ön?  
a legjobban bevált  
**ORIGINAL HALLER**  
petroleumgyorsfűzőt?  
Az egész világon ismerik, használják és dicsérik.  
A legolcsóbb fűző!  
A legmagasabb hőfok!  
Sütőberendezéssel is kapható  
gyári lerakat: REICHHARDT A.  
Józsefváros, Fröbl u. 25. Csermák-udvar. — Árjegyzék ingyen.

230

1 m<sup>2</sup>  
első rangú  
TOLGY

PARKETT 130

TELESEN SZARAZ

KRAUSER-nál  
TIMISOARA IV. TELEFON 18-46  
1 m<sup>2</sup> első rangú BUKK

# Dél-Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
BELVÁROS, SZENTGYÖRGY-  
TÉR 4. SZÁM.

Telefon:

2-52, este 9 után 19 és 2-42.

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Havonta 80, negyedévre 240, fél-  
évre 450, évente 900 lei. — Kül-  
földre: havonta 110, negyedévre  
330, félévre 600, évente 1200 lei,  
vagy egyenlő értékű valuta.

A szerkesztésért és kiadásért a  
főszerkesztő felel.

A „Helicon” Bányai Nyomda R.T.  
nyomása.

## A választások

utolsó hetében vagyunk. A szenátu-  
si, továbbá a községi, valamint a  
megyei tanácsok részéről megvá-  
lasztandó szenatori választásra teg-  
nap lezárták a jelöléseket. A szená-  
tusi választáson Temesben hét lista  
küzd és ezek a sorrendi elhelyezés  
alapján a következők: 1. kormány-  
párt, listavezető Tino Ovid, 2. néppárt,  
listavezető Jorgulescu Spiridon, 3. Bratianu György pártja, listavezető Coste Gyula dr., 4. nemzeti  
parasztpárt, listavezető Jancu  
Sándor dr., 5. magyar-független  
sváb blokk, listavezető Noll Ferenc  
dr., 6. kamatellenes liga, listavezető  
Popescu Vazul, 7. Lupu-féle pa-  
rasztpárt, listavezető Jova György  
dr. A községi szenatorválasztási lis-  
ta jelöltje Cosma Aurél dr. volt mi-  
nister a kormánypárt részéről,  
Petulescu Andor a georgisták ré-  
széről, Vasiescu Misa a nemzeti pa-  
rasztpárt jelöltje és Krohn Jakab  
dr. a magyar-független sváb  
blokk jelöltje. A szenatorválasztá-  
sokon tehát minden magyar az 5.  
számu, míg a községi tanácsok sze-  
natorválasztásánál a 4. számu lis-  
ta szavaz, amelynek jele szintén a  
fekvő kereszt.

Változás történt a kamarai vá-  
lasztásokra érvényes listák számo-  
zása tekintetében is. A központi vá-  
lasztási bizottság rendelkezése ér-  
telmében ugyanis az 1. számu he-  
lyet, amelyre a liberális párt nyuj-  
totta be a listát, de a kormánnyal  
kötött paktum következtében azt  
nem egészítette ki, nem szabad fi-  
gyelmen kívül hagyni és a listák  
sorrendi elhelyezése az 1. számjegy-  
nél kezdődik. Így az összes listák  
egy számjeggyel előbbre kerültek és  
az elhelyezés most már a következő.  
1. néppárt, 2. Bratianu György  
pártja, 3. kormánypárt, 4. nemzeti  
parasztpárt, 5. városi és falusi dol-  
gozók blokkja, 6. országos zsidó-  
párt, 7. Magyar Párt-független  
sváb lista, 8. keresztény nemzet-  
védelmi liga, 9. szociáldemokraták,  
10. kamatellenes liga, 11. Lupu-  
párt.

A Magyar párt jelöltjei tehát a  
hetes számu listán vannak és itt  
szerepel a választási jegy is, a fek-  
vő kereszt. A szavazólapok is elké-  
szültek. A magyar-független sváb  
lista jelöltjei a szavazólap második  
oldalán a közepén szerepelnek a  
balra eső kockában. Minden párt

jelöltjei négyszögben következnek  
egymás alatt és az egyes listákat  
nyomatott vonal választja el. A  
szavazat csak akkor érvényes, ha a  
négyszögön belül eső helyre nyoma-  
ja a szavazó a pecsétet. Minden  
magyar tehát a hetes számu listára  
szavaz, amely a magyarság jelölt-  
jeit tartalmazza.

\* **FELHÍVÁS HÁTRALÉKOS  
ELŐFIZETŐINKHOZ.** Felkérjük  
mindazon előfizetőinket, akik az  
előfizetési díjjal hátralékban van-  
nak és erre vonatkozólag külön  
névreszóló felszólítást kaptak a ki-  
adóhivaltól, hogy a hátralékot  
mielőbb rendezni sziveskedjenek,  
mert ellenkező esetben kénytelenek  
leszünk a lap további küldését be-  
szüntetni és követeléseinket érvé-  
nyesíteni.

— Károly király dunai kirándu-  
lása. Károly király ma megkezdte  
dunai kirándulását. Az uralkodó  
először Csernavoda városát látogat-  
ja meg és kirándulást tesz annak  
környékére.

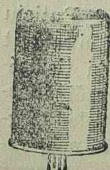
**Fenyképezőgépek**  
óriási választékban 400 lejtől kezd-  
ve, kedvező részletfizetésre, képes  
árjegyzék ingyen és bérmentve  
100-százalékos. Temesvár I.  
Hunyadi-utca. — Telefon: 183  
**RECTA**  
Előhívás, másolás 8 órán belül

— **Bateala pénzügyigazgató át-  
helyezése.** A kormányváltozás nyo-  
mában történt áthelyezések Nagy-  
váradon is változást idéztek elő. A  
pénzügyminisztérium Bateala  
János nagyváradai pénzügyigazga-  
tót állásától felmentette és az  
egyik bukaresti adóhivatal vezeté-  
sével bízta meg. Bateala Temesvá-  
rott mint pénzügyigazgatóhelyet-  
tes működött és a Bánságból ne-  
vezték ki nagyváradai pénzügyigaz-  
gatónak. Bateala egyelőre nem fog-  
lalhatja el bukaresti állását, mert  
gégebajjal az egyik szanatorium-  
ban beteges fekszik.

— **Maioreseu József dr. nem  
hagyja el pártját.** Nagyváradai hir-  
adás nyomán közöltük, hogy Ma-  
iorescu József dr. volt temesvári  
kormányzóhelyettes a kormánypárti  
listán szenatorjelölt. Maioreseu  
ezt a hírt határozottan megcáfolta  
és kijelentette, hogy harminc éve  
híve Maniu Gyulának és a nemzeti  
parasztpártot nem hagyja cserben.

**Divatrevü a Magyar Házban.**  
Pünkösöd két napján a Magyar  
Házban nagy divatrevü volt. A di-  
vatrevüben harmincöt temesvári  
cég vett részt, a manequinek szere-  
pét pedig ismert temesvári uriasz-  
onyok és urilányok töltötték be.

\* **KELLEMESEN TÖLTİ ESTÉ-  
JÉT. HA A PACSIRTAMEZŐRE  
MEGY VACSORÁZNI.** Konyhája  
kifünő. — kiváló szilasi borok, figyel-  
mes kiszolgálás. — jutányos árak.  
Minden este Becker Miklós (Song  
Jazz) és szalon zenekara hangver-  
senyez.



Nyáron zavartalan rádióvétel csak SUGA-KIT-tel  
lehetséges. SZALLAGSZÜRO. Tekeréskészletek 4,  
5, 6 lámpás összhullámu készülékekhez. Kapcsolási  
vázlat ingyen és bérmentve.

**MOBIL RÁDIO**

Timisoara, Str. Bratianu 2. Tel. 13-32.

— **Pacha püspök bérmauton.**  
Pacha Agost püspök, aki pünkösöd  
vasárnapján a temesvári székesegyház-  
ban ezerháromszáz fiut és leányt  
bérált meg, hétfőn délután elu-  
tazott Temesvárról, hogy foly-  
tassa bérmautját. A püspök tegnap  
Mária földén osztotta a bérmautást,  
ma pedig Csenén bérmaut. Legköze-  
lebbi állomásai Ótelek, Magyar-  
szentmárton és Aurélháza.

**Selyem ujdonságok**  
GR SETTE, IVETTE mintás mosóse-  
lyem CHANTUNG és BOURETTI tisz-  
taselyem ugymint a DIVATOS JER-  
SEY SELYMEK megérkeztek a  
**Néparuházba**  
Belváros, Corvin Mátyas-utca 4.

— **Érdemes temesvári polgár ha-  
lála.** A régi Temesvár egyik áttalá-  
nosan ismert polgára dőlt ki az élők  
sorából. Csernojevits Iván, nyugal-  
mazott városi tisztviselő, a polgári  
társadalom népszerű tagja, tegnap  
délután hosszas szenvedés után  
hatvankilenc éves korában meghalt.  
Az aranyos kedélyéről és közvetlen  
szívéliségéről ismert férfi halála széles  
körökben öszinte részvétet keltett.  
A temetés ma délután lesz a belvárosi  
temető halottsházából.

\* **Magaslati gyógyhely és nyaraló-  
telep Steierdorf.** 741 méter a ten-  
gerszine fölött. Elsőrendű penzió,  
(lakás és négyszeri étkezés naponta)  
személyenként 160 lei az évalakban  
és 140 lei privátházakban. Kérjen  
prospektust!

**Nyári kiegészítések. Strand  
pyjama ujdonságok.  
Horgolt sapkák érkeztek  
Láng Vally, városháza**

— **Aszpírrinnel megmérgezte magát.**  
Péter Veron huszonnégy éves  
gyárvárosi, Diófalevél-utca 15. szám  
alatti lakó leány öngyilkossági szán-  
dékából aszpírrinnel megmérgezte ma-  
gát. Az életunt leányt a mentők kór-  
házba szállították.

— **Propaganda birközverseny.** A  
TAC-BANATUL—Kinizsi és TMTE  
egyletek által rendezett propaganda  
birközversenyek győztesei: I. hely: Puia  
(TAC), pehelysúly: Duka, könnyű-  
súly: Ternesz, közép a) súly: Oanea  
(Banatul), közép b) súly: Kokos  
(TAC), nehézsúly: Maioreseu (Banatul).

— **Egyszerre lett öngyilkos két  
bukott bankár.** Bécsben a Kredit-  
anstalt bukása megrendítette az  
Auspitz, Lieben és Társa bankházat  
is, amely erős üzleti kapcsolatbar  
állott a Kreditanstalttal. A bank-  
háznak száz millió schilling paszi-  
vája van. A bank két igazgatója,  
Auspitz-Hartenegg István és Schil-  
ler Lajos reménytelennek látta a  
helyzetet és öngyilkosságra hatá-  
rozta el magát. Mindketten ugyan-  
egy órában követtek el revolverrel  
öngyilkosságot. Auspitz-Hartenegg  
azonnal meghalt, Schiller pedig  
menthetetlen állapotban a kór-  
házban fekszik.

## Tribunalul Timis-Torontal.

### Comisiunea de licitatii.

Nr. XIX. A. 47-1931,  
din 11 Maiu 1931.

#### PUBLICITIUŢE.

I. Se aduce la eunostinta generala,  
ca in conformitate cu ordinul Nr.  
33598 din 29 Aprilie 1931 al Ministeru-  
lui Justitiei Directiunea contabilitatii,  
in ziua de 25 Iunie 1931 ora 19 a. m.  
se va tine licitatie publica cu oferte  
inchise la Tribunalul Timis-Torontal,  
Timisoara, Palatul Dicasterial, etaj  
III. Camera 58 pentru furnizarea can-  
titatii de 564 metri cubi lemne de foc  
esenta tare fag, cer sau stejar, nec-  
esare urnatoarelor instante;

1. Judec. rurala Biled	48 m. cubi
2. Judec. rurala Buzias	56 "
3. Judec. rurala Ciacova	63 "
4. Judec. rurala Deta	54 "
5. Judec. rurala Jimbolea	90 "
6. Judec. rurala Lipova	81 "
7. Judec. rurala Recas	45 "
8. Judec. rurala San- nicolaul-Mare	90 "
9. Judec. rurala Vinga	86 "

Total: 563 m. cubi

II. Predarea lemnelor se va face la  
resedinta si depozitul ficcareia din  
instantele sus aratate si cel mult pa-  
na la 1 Septembrie 1931.

III. Cantitatile de mai sus vor  
sa fi majorate sau micorate dupa  
imprejurarari.

IV. Ofertele se vor preda in scris si  
sigilate in sedinta publica a Comisi-  
une de licitatie. Se primesc si oferte  
partiale pe localitatile de mai sus,  
ce caz in sa in oferta se va arata pretul  
atat pentru esenta fag cat si pentru  
esenta cer sau stejar.

V. Ofertantii trebuie sa aibe capa-  
citatea juridica dovedita cu certificat  
eliberat de Camera de Comert si In-  
dustria, ca sunt proprietari de paduri,  
exploatare, sau comercianti de lemne  
cu firma inregistrata la Tribunal.

VI. Odata cu oferta se va depune si  
garanta de 5 procent din valoarea  
furniturii in numerar sau efecte de  
stat, socotite la valoarea lor nominala  
ramanand a se completa restul de  
5 procent la incheierea contractului.

VII. Licitatia se va tine in confor-  
mitate cu dispozitiunile art. 88-110 din  
legea contabilitatii publice si art.  
21-53 din regulamentul de functionare  
al oficiului central de licitatie.

VIII. Conditile caietului de sarcini  
se pot consulta in ori ce zi de lucru  
orele 9-12 in camera 39 etaj II. a  
Tribunalului Timisoara.

Presedintele Comisiunei:

Athanasiu m. p.

Primgrrefier: Stefan m. p.

**Divatós-és-izléses**  
**Nőikalapok**  
legelőnyösebb  
**Daniel N. C. cégnél**  
III, József-tér 12  
Szindikátusok bevásárlási helye

## Zongorázik

### Hegedül?

### Van gramofonia

Kottát, hangszert, lemezt adunk  
vásároljon, amig az új magyar zene  
mükreskedés árjegyzékét nem látta.  
Áraink minden más cég árainál ol-  
csóbbak! Kedvezményeink meglepőek!  
Kérje azonnal magyar árjegyzék-  
ket! Cim: Seals, Bucuresti, Cea Post  
101.



— A Magyar Párt facetsi tagozata közgyűlést tartott, amelyen részleges tisztújítást ejtett meg. A tagozat új elnöke Maszsalits Ferenc dr. ügyvéd, új titkára pedig Barabás Márton iparos lett. Mindketten kipróbált harcosai a magyar érdekeknek és ez reményt nyújt arra, hogy a választmány tagjaival együtt hasznos munkát fognak végezni.

— Lemondott a lugosi evangélikus egyház kurátora. A lugosi evangélikus egyházközségnek tizenkét éven át volt kurátora, Junker Lénárt ezen tisztségéről lemondott. A lemondást az egyházközség vezetősége Junker érdemeinek elismerése mellett tudomásul vette. Az új kurátor a legközelebb összehívandó rendkívüli általános konvent fogja megválasztani.

## ROLLÓK

Singer, Gyárv. Fő-u. Telef. 15-25

— Tiltott gabonapálinkát árusított. A józsefvárosi rendőrség előállította Mircea Simon csákovai gazdát, akit tettenértek, amikor az utcán tiltott gabonapálinkát árusított. Adatták a pénzügyi hatóságoknak.

— Villamostól megvadult lovak. A józsefvárosi Hunyadi-úton izgalmas jelenetek voltak tanui a járókelők. Velei András parácsi gazdálkodó kocsiját, amelyen a felesége ült, a villamostól megvadult lovak elragadták és a józsefvárosi temető kerítésének vitték a kocsit, amely teljesen összetört. Szerecsőre az asszony súlyosabb sérüléseket nem szenvedett.

— Tartalékos tiszték jelentkezése. A temesvári hadkiegészítő parancsnokság közli mindazokkal a tartalékos tisztekkel, akik ezideig még nem láttamoztatták katonai könyvecskéjüket, hogy a láttamozás napja május harmincegyedikével lejár. Minden tartalékos tiszt érdeke, hogy katonai könyvének láttamozása végett haladéktalanul a hadkiegészítő parancsnokságon megjelenjen. A láttamozást naponta délelőtt 8—12 és délután 3—5 óráig eszközlik. Azon tartalékos tiszték, akik ezen kötelezettségüknek eleget nem tesznek, a törvényes következményeket viselik.

— Socor szerkesztő merénylőjét elítélték. A bukaresti törvényszék Dumitrescu Konstantin diákot, aki több hónap előtt Socor Emil, a Dimineata lapok főszerkesztője ellen revolveres merénylet kísérelt meg, három évi szabadságvesztésre ítélte. Dumitrescu az ítélet ellen a bukaresti táblához felebbezett.

— Tíz lista küzd Szörényben is. Szörénymegyében heves választási küzdelem lesz. A választási elnök tíz jelölőlistát fogadott el és ezek a következők: kormány, néppárt, nemzeti parasztpárt, Bratianu György-pártja, az országos zsidópárt, szociáldemokratapárt, városi és falusi dolgozók blokkja, Lupu-párt, Magyar Párt és az ifju caranisták-kamatellenes liga blokkja. Szörénymegye hat képviselőt választ.

\* A Déli Hírlap Budapesten állandó olvasója a PARK-SZALLÓ kávéházában, VIII. Rózsa-sík 12.

— Ezüstlakodalom. Pünkösdkor ült meg ezüstlakodalomát Beitz Miklós temesvári kereskedő feleségével, született Margetich Irmával. Az ezüstlakodalmat szűk családi körben tartották meg, azonban így is fölkereste a jubiláns házaspárt a gratulálók nagy tömege.

— A városi zeneiskola növendékei a színházban tartott vizsgaelőadás keretében mutatták be haladásukat. Sorra vonultak föl Tomm Béla, Mihaiu, Schronk Ilonka, Goriant Doru és más tanárok növendékei és nagy művészi haladásról tettek tanúságot. A közönség méltó tapsban részesítette a brillirozó növendékeket és tanáraikat.

— Tizenkét éves leányka halála. Hosszu és fájdalmas szenvedés után tegnap éjjel valamivel éjfélután meghalt szülőinek a Hattyu-utca 37. szám alatt levő lakásán Wolschütz Erna tizenkét éves leányka, a józsefvárosi zárda liceumának második osztályú növendéke. Halálát siratják szülői: Wolschütz József városi kézművesprémester és felesége, bátyja, ifj. Wolschütz József városi tisztviselő, sógornője, ifj. Wolschütz Józsefné Holló Mariska és nagyszámu rokonai. Temetése ma délután félhárom órakor megy végbe a grászházból. A kis halottat az erzsébetvárosi temetőben helyezik örök nyugalomra.

\* Vizum nélküli utazás Bécsbe és 30 százalékos vasúti kedvezmény június 21-ig. Visszatutazási kedvezmény június 8-tól július 2-ig. Igazolmányok kaphatók a Déli Hírlap kiadóhivatalában és a Központi Bank menetjegyi-irodájában. Ugyanott érdeklődők közelebbi felvilágosítást nyerhetnek. Az igazolmány ára 120 le.

— Felozlatták a nagyvárad városi tanácsot. A hivatalos lap hétfői száma közölte a királyi rendeletet, amely Nagyvárad város tanácsának felozlatásáról szól. Az ideiglenes bizottságot hamarosan kinevezik. Ennek elnöke vagy Bogdan jogakadémiai dékán, vagy Tulbure György tanterületi felügyelő lesz. Mindkettő közül a rokona Jorga miniszterelnöknek.

— Elütötte a villamoskocsi. A józsefvárosi Scudier-téren a kettős vonalon közlekedő villamoskocsi tegnap reggel elütötte Bandulescu Anna negyvenhat éves románai munkásszonyt, aki a fején megsérült. A mentők a Bega-szatóriumba szállították.

\* Olcsó utazási lehetőség Budapestre. A Magyar Turistaszövetség június 21-ig Budapesten turista kiállítást rendez. A kiállítás látogatói féláru vasúti kedvezményben és ugyanekel féláru vizumban részesülnek. Június 21-ig bármely határállomáson Budapestre és azonkívül június 23-ig Budapestre bármely határállomásra — tetszés szerint másra is, mint arra, amelyen az utas érkezett — lehet féláron utazni. A vizumkedvezményrel utolsó ízben június 23-án lehet a magyar határt átlépni. A vasúti igazolmányhoz egy sárga színű kiállítási belépőjegy ingyenesen jár. A féláru vizumot utólagosan Budapesten a Fővám-tér 8. szám alatti vimpalotában lehet megszerezni. Romániai utlevélre ez a vizum hat pengőbe kerül. Vasúti igazolmány minden személy részére külön szükséges. Vizumigazolmány minden utlevélhez csak egy. Vasúti igazolmány Temesvárott a Déli Hírlapnál százhusz, vizumigazolmány száz leiert kapható.

## A nagy árzuhanás folytatása KLEIN Dávid áruházában

TIMISOARA, Józsefváros, Bonnáz-utca 14.

TELEFON 12—92.

ÁRKIVONAT:

TELEFON 12—92.

Letől feljebb

Letől feljebb

Divat-batizt méterje	15
Karton és festő méterje	25, 30, 33
Divat délen ujdonság	25, 30, 35
Divat mosóselyem	50, 55
Divat mosóselyem ujdonság	65
Nőiszövet	45, 55, 70
Nőiszövet Flamingó	75, 85
Férliszövet gyapju	120, 150, 180
Cérnaszövet duplaszéles	50, 65, 90
Amerika vászon	15, 18, 22
Mosottvászon, fehér	22, 25, 30
Batiztsifon	28, 30, 35
Inled I.	35, 40, 45
Klot, duplaszéles, fekete	50, 60, 90
Paplanklot, szines	60, 70, 90
Kombiné, batizt	23, 30, 35
Kombiné, tussor	30, 45, 55
Grenadin, duplaszéles	45, 55, 70
Lepedővászon 150 cm. széles, fehér	60
Zefir, kanavász	20, 22, 27, 32
Liberti, szeidin	35, 45, 50
Ingpuplin és Oxford	55, 65, 75
Crepe de Chine I.	180, 200, 220
Damasztvászon	60, 70, 75
Vattapaplan	300, 380, 450
Kerti abrosz	110, 140, 150
Pohárkendő	15, 18, 25
Törülköző rojtos	22, 25, 30

Készruha-osztály	
Férfi szövetöltöny	750, 850, 950
Férfi nyáriöltöny	300, 400, 550
Férfi bluz és nadrág	220, 250, 300
Férfi köpenyeg, fehér, kék, fekete	250, 300
Férfinadrág szövetből	200, zeug 85
Fiúkosztium szövetből	280, zeug 120, 180
Trenchcoat esőköpeny	600 leitől

### Fehérnemű-osztály:

Alsónadrág rövid 40, hosszú 45	
Alsónadrág gombos rövid 50 hosszú 90	
Férfiing molinó	55, zefir 70, 80
Sport- és apacsing	100, 110, 120
Zefiring 2 gallérral	145,
Pupling applikált 2 gallérral	190
Fehéring applikált 160, 2 gallérral	180
Oxford és pupling ujdonság	250
Nőing 70, nőinadrág himzett	40
Kombiné	70
opál és tussorból	110, 120
Selyemnadrág	70
Selyemkombiné	110, 120
Netz ing 35 turistaing	65
Kötött osztályból:	
Férfi zokni 9—10, mintás 10, 12, 15, 20	
Zokerli	9, 12, 15, flor 20, 25, 30
Harisnya	15, musslin, 25, flor 40
Selyemharisnya, hiba nélkül	45, 50, 90, 110
Sportharisnya	30, 40, 50
Selyemsapka	45, 50, 55, kötött 30, 40
Keztyű	25, 30, 35, himzett 35, 40, 50
Patentharisnya 8 leitől, számonkint 2 leiel emelkedik	
Ruderleibl	25, apacsleibl 35,
Vegyes:	
Fejkendő	20, 25, 30
Selyemkendő	80, 100
Zsebkendő	4, 6, 8, 10, selyem 15
Nyakkendő	5, 10
Magánkötő	15, selyem 20, ujd. 30
Sportöv	28, 35, diszöv, arany, ezüst és lakk 10

3 méter szövet öltönyre, az összes kellékekkel 585 le.

Mindig mindent a legolcsóbban!

Vászoncipő gummitalppal, gyári áron.

Naponta ujdonságok!

## Mozi

### A bölcsődal

A Capitol-mozi új beszélő filmje

A Capitol-mozi belsejében üdítő hűvösség és jól működő szellőztetés kellemessé teszi a tartózkodást, amelynek örömét növeli még a jó műsor is. Az ujdonság, amelynek kedvéért bizonyára napokon át szép közönsége lesz a Capitolnak, egy száz százalékos német beszélő dráma, amelynek A bölcsődal a címe. A darab kiindulása egy művészasszony. Az ünnepezt színesző férjhez megy egy polgári foglalkozású férfihez. A szerelem nem elég erős ahhoz, hogy azt a nagy világnézetű különbséget, ami elválasztja őket egymástól, áthidalja. A szerelem éppen ezért hamar elpárolog és a színesző-feleség másfelé kezd kacintani. A házasság válással nyer befejezést. A házaspár lenyikáját a bíróság az apának ítéli, aki gyermekét távol tartja a színpadtól. Aztán egyszerre jön a serdült leány számára a nagy esapás: apja meghal. Az anya elhatározza, hogy gyermekét magához veszi. A dolog azonban nem olyan könnyű, mert anya és gyermeke személyében két világ ütközik össze. Az anya már-már lemond arról, hogy gyermekét megnyerje magának, amikor eszébe jut eldudolni azt a bölcsődalt, amellyel annak idején gyermekét altatgatta. Amit az anya minden rábeszélése nem tudott elérni, azt eléri a bölcsődal és a gyermek megy az anyával. A két főszerepet Ruth Chatterton és Friedrich March játsszák. A film minden tekintetben — kivételben is — tökéletes.

Mozi mai műsora.

Belvárosi Capitol mozi: Bölcsődal. (Beszélő film.)

Forum mozi: Grock. (Német beszélő film.) Kiegészítésül Gigli és Fox Journal.

Gyárvárosi Apolló mozi: Elveszem a férjemet. (Beszélő film.)

CAPITOL-MOZI:

Május 27, 28, 29.

APOLLO-MOZI:

Május 30, 31.

A bölcsődal

Különös érdekes német beszélő dráma

A főszerepekben:

Ruth Chatterton, Friderick March

Paramountfilm Bucuresti

Szombattól, május 30-tól az előadások kezdete: 6 és fél 9 órakor.

## Rádió

Szerda. (Május 27.) Bukarest. 12 óra: Gramofonzene. 12 óra 50: Gramofonzene. 4 óra: Operettrészletek. 5 óra 15: Román zene. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra: Csellósóló. 8 óra 45: Herz zongoraművész hangversenye. 9 óra 15: Hegedűhangverseny. Budapest. 9 óra 15: A második honvédegyezred zenekarának hangversenye. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A hangverseny folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: Stepat Jenő balalajkazenekarának hangversenye. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A hangverseny folytatása. 4 óra: Izsákné-Székely Erzsébet novellái. 5 óra: Emlékezés Beethovenre. 5 óra 30: A Magyar Zongoraötös hangversenye. 7 óra 10: Farkas Jenő és cigányzenekarának hangversenye. 8 óra: A lipcei rádióállomás szimfonikus hangversenye Walter Giesekind zongoraművész közreműködésével. 9 óra 50: Horváth Loránd dr. angol nyelvű előadása a Balatonról, majd Kiss Lajos és cigányzenekarának hangversenye a Gellért szállóból. Bécs. 11 óra: Zenekari hangverseny. 1 óra 10: Gramofonzene. 3 óra 20: Délutáni hangverseny. 7 óra 50: Az európai vívóbajnokságok eredménye. 8 óra: Lipcese közvetítése. 10 óra 10: Zenekari hangverseny. Belgrád. 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 45: Zenekari hangverseny. 4 óra: Gramofonzene. 5 óra: Énekhangverseny. 5 óra 30: A rádiózenekar hangversenye. Langenberg. 8 óra: Operettrészletek. 8 óra 45: Szórakoztató zene. 11 óra 30: Esti zene. Milánó. 7 óra 35: Gramofonzene. 8 óra 45: Operetteladás. Prága. 4 óra 5: Gramofonzene. 8 óra: A lipcei szimfonikus hangverseny közvetítése. Róma. 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 40: Verdi: Don Carlos című operájának előadása. Stockholm. 5 óra: Hangverseny. 5 óra 30: Gramofonzene. Strassburg. 7 óra: Könnyű zene. 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 30: A rádiózenekar hangversenye. 10 óra 30: Táncczene. Varsó. 5 óra 45: Népszerű hangverseny. 7 óra 25: Gramofonzene. 9 óra 45: Dalok. 11 óra: Könnyű és táncczene.

Csütörtök. (Május 28.) Bukarest. 12 óra: Gramofonzene. 12 óra 50: Gramofonzene. 4 óra: Délutáni hangverseny. 5 óra 30: Szórakoztató zene. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra: Énekhangverseny. 8 óra 30: Szimfonikus hangverseny. 9 óra: Előadás. 9 óra 15: A hangverseny folytatása. Budapest. 9 óra 15: Gramofonzene. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A hangverseny folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: Hangverseny gróf Hugonnai Kálmáné, báró Feilitzsch Cecilia (ének) és Hajk Albert (klarinét) közreműködésével. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A hangverseny folytatása. 3 óra 30: Divattudósítás. 4 óra: Rádió szabadegyetem. 5 óra 45: Thurzó Nagy Lászlóné és Puky Margit kézzongorás hangversenye. 6 óra 50: Emlékezés Jókai Mórra. Özvegy Feszty Árpádné előadása. 7 óra 30: Mozart: Don Juan című operájának előadása a budapesti operaházból. Az előadás után angol nyelvű előadás, majd Bura Károly és cigányzenekarának hangversenye a

Metropol szállóból. Bécs. 11 óra: Gramofonzene. 12 óra: Déli hangverseny. 3 óra 20: Gramofonzene. 5 óra: Mesék. 9 óra 20: Jelentés és eredmények a vívóbajnokságról. 9 óra 30: Kamarazene Winterhofer Grete zongoraművésznő és a Sedlak-Winkler négyes közreműködésével. Belgrád. 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 45: A rádiózenekar hangversenye. 4 óra: Gramofonzene. 5 óra: Énekhangverseny. 5 óra 30: Keringők gramofonlemezen. 6 óra: Nemzeti dalok. 10 óra 30: Esti hangverseny. Langenberg. 8 óra:

Gramofonzene. 10 óra: Hírek, majd szórakoztató zene. 11 óra: Táncczene. Milánó. 7 óra 15: Könnyű zene. 7 óra 50: Gramofonzene. 8 óra 45: Esti hangverseny. Prága. 7 óra 15: Fuvószene. 8 óra 15: A Weinberger éneknégyes közreműködésével tarka est. 10 óra 30: Orgonahangverseny. Róma. 7 óra 50: Gramofonzene. 8 óra 55: A rádiózenekar hangversenye. Strassburg. 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 30: Hangverseny. 10 óra 30: Mandolin-négyes hangversenye. Varsó. 8 óra 30: Könnyű zene. 11 óra: Táncczene.

## Sport

### Pünkösdi meglepetések követték egymást a legtöbb belföldi és külföldi pályán

A Ripensia vezetősége sportatrakcióval kedveskedett, Ujpest, a magyar bajnokesapat volt a Ripensia pünkösdi ellenfele. A mérkőzést 2:0 (1:0) arányban a Ripensia nyerte meg. Mindvégig méltó ellenfele volt a Ripensia a magyar bajnokesapatnak, a közvetlen védelem nemzetközi szinten állt. Az Ujpesten fáradság jelei mutatkoztak és néhány egyéni csatárcselvéseken kívül a hatalmas klasszisból vajmi keveset láttunk. Mindkét gólt Lakatos rugta. A nagy mérkőzés előtt Ilsa-Banatul komb. 3:0 (2:0) arányban győzte le a Politechnicát. Egyebekben is színes volt a pünkösdi ünnepek sportja. TMTE-Kinizsi 5:1 (0:0). A Freidorf-i körmérkőzés eredménye Vulturii-Unió 3:1, Freidorf-Tricolor 3:2, Vulturii-Freidorf 5:1, Tricolor-Unió 1:0. A Rapid pályaváto ünnepe kiemelkedő része volt a sporteseményeknek. A Rapid Temesvár egyik legszebb sportpályáját létesítette, előkelő közönség jelent meg a pályaváto és ezen alkalommal a Fehértemplomi S. E. volt a Rapid ellenfele. Az eredmény 2:2 volt.

**Nemzetközi mérkőzések**  
nagy számban voltak. Resicán a Szegedi T. K. első napon 5:1, második napon 5:3 arányban győzött a RMTE ellen. Zombolyán a Zs. S. E. legyőzte 1:0 arányban a nagyikindai Kosovot Nagyszentmiklóson a Makói T. K. 3:1 győzel-

met aratott a Nagyszentmiklósi S. E. csapatán. Nagyszámon az ottani sportklub 2:0 arányban győzte le a versei Victoriát. Kolozsvárt a Budai 11 4:1 győzelmet aratott a Románia felett, míg az Universitatea-Budai 11 eldöntetlenül játszott. Szatmáron a Beszkárt 6:0 arányban győzte le az Olimpiát. Brassóban a Sabaria 5:2 győzelmet aratott a Brasovia felett.

Két alkerületi döntőt is játszottak. Az egyiket a Gloria CFR Aradon a lugosi Vulturiival és ezt 2:0-re legyőzte. A másikat Brassóban, ahol a Brasovia 4:1 arányban legyőzte a Muresult. A Sabaria Bukarestben játszott és a Juventust 3:1 arányban legyőzte. Az Ujpest Aradon is vereséget szenvedett, mert az AAC 2:1 arányban legyőzte.

**A TAC**  
csapata Békéscsabán játszott és az ottani Bohn S. C.-től 3:1 (0:0) vereséget szenvedett.

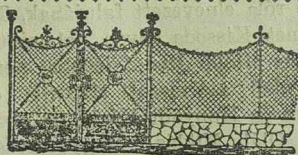
**Budapestnek**  
is megvolt a sportszenzációja. A Ferencváros többszöri meghosszabbítás után 6:3 arányban legyőzte a kupamérkőzés során a Hungáriát; azonban 4:1 vereséget szenvedett a III. kerület csapatától és így a magyar kupát a III. ker. nyerte. Berlinben Ausztria 6:0 győzelmet aratott a német válogatott felett. Bernben a skót válogatott 3:2-re győzött a svájci válogatott ellen.

## Színház

### A kolozsvári opera bucsuja A temesvári vendéjáték mérlege

A kolozsvári operai együttes Puccini Pillangókisasszonyával, majd az utolsó estén a Bajazzóval és Flotow Stradellájával bucsuzott el Temesvár közönségétől. Stradellában, ebben a bájos kis farsangi

játékban, ismét Badescu tüneményesen szép hangját élvezhetjük. A vendéjáték hamarabb fejeződött be, mint tervezték, mert az előadások látogatottsága nem felelt meg az ahhoz fűzött reményeknek.



Vaskapuk, ajtók és diszkerítések sodronyfonalbetéttel rendkívül előnyös árakban  
**Bozsák M. és Fia R.-T. cégnél**  
sodronyáru és vasrézbutorgyár  
Nagy készletek! Mintalap és árjegyzék ingyen!  
Prompt szállítható.

Gyár és főlerakat: Temesvár-Gyárvaros, Alsó árok-utca 10. szám.  
Fiók: Józsefváros-Hunyadi-u. 16. sz.

A közönség tényleg nem igen látogatta döntő számban a színházat, ennek a körülménynek a terhelő oka azonban kevésbé benne, mint a repertoárban keresendő. A kolozsvári opera vezetősége ugyanis abban a kényszerképzetben él, hogy Temesvár közönsége csak olyan operák után érdeklődik, amelyeket ismer, könnyebb fajsúlyú művek után, melyekre régebbi operettszínpadok mindenesteg pongyola előadása nyomán még emlékszik. Lásd Bajazzó, Rigolettó, Hoffmann, Lakmé stb. Nos, merőben téves gesztus egy előbbi nemzedék múltját többször lefőzött teaként felkínálni; csupán romantikát, mikor mindenki az aktualitást, a má, vagy legalább is a későbbi aktualitást várja, mint a tegnapelőttöt.

A kolozsvári operának gyönyörű repertoárja van otthon, de mi mindentől édeskeveset láttunk Temesvárott. Pedig a városi szubvenció fejében érdemes lett volna legalább két-három más művet is hozni az unos megszokottnál, még akkor is, ha talán némileg rizikónak látszik. Hiszen a kolozsvári opera nem alkalmi látogató nálunk, hanem mindig szívesen várt vendég. Igazi széleskörű érdeklődést, állandó közönséget azonban csak úgy nevelhet magának, ha gondosan megválogatott áttűtő erejű műsort ad a jövőben, mely a kolozsvári opera művészi erejét és haladó változatoságát teljes szélességében reprezentálja.

Flaneur.

### Kalmár Pál

és a budapesti rádió kedvencei a temesvári színházban

Május 27-én, szerdán este kezdik meg két estére tervezett temesvári vendégszereplésüket a budapesti rádió közismert kedvencei a városi színházban. Ez a művészi vendéjáték rendkívüli szenzációja lesz Temesvár színházi életének és minden tekintetben kiváló művészi élvezetet jelent. Kalmár Pál a budapesti rádió és Columbia hanglezgyár ünnepelt énekes-művészeinek temesvári fellépte rendkívüli eseményt jelent, nemcsak azok részére, akik őt a rádió vagy gramofonból ismerik, hanem azok részére is, akik őt még sohasem hallották. Tóth Erzszi előadóművésznő és Kende Mária dívoz, a budapesti rádióközönség ünnepelt kedvencei, adják a művészi műsor tartalmas részét, melyet Polgár Tibor, a budapesti stúdió háziszervezőjének művészi szerzeményei és mesteri zongorajátéka egészítenek ki.

### Szerkesztői üzenetek

**T. D., Kákova.** 1. A kérdézet lapnak a román vasutakra ninesen szállítási engedélye és az országba nem hozható be. 2. Megrendelheti Kolozsvárt a Palace hírlapirodánál.

**F. J.** Nem kell külön szavazólap a szenátorválasztásra, mert ezen a választáson is azzal a szavazóigazolvánnyal szavaz, mint a képviselőválasztáson. Tekintse meg a szavazóigazolványát, amelyen ez áll: „alegator pentru camera si senat”.

## Apróhirdetések

### Alkalmazás

**Fiatal mindenféle leányt**  
juniusi belépésre keresek. Cim a kiadóban. (1362)

#### Felvétetik

egy szakács vagy szakácsnő a Jobb mint otthon étkezdében, Belváros, Városház-u. 8. (1389)

### Állást keres

#### Házmesteri

vagy irodaszolgái állást keres azonbanra, esetleg óvadékkal, középkorú házaspár. Török, Holló-u. 9. (1390)

#### Bejárónő

ki főzéshez ért, állást keres. Gyermekek mellé is megy. IV., Török-utca 7. ajtó 12. (1394)

### Adás-vétel

#### Modern ebédlők

kaukázusi diófából készült, olesón kapható. K a n i z s a y műbutorasztalos, III., Bul. Carol 46. sz. (1363)

### Butorok

keményfahálokból 12.000 leitől, könnyűfahálokból 5500 leitől, valamint egyes butorok olcsón csakis

#### R. WINKLER-nél

kaphatók. Gyárvaros, 2. villamos végállomás. Bejárát Építőudvar-utca.

### Butorok olcsó kiárusítása

kelyszüke miatt Györffi testvéreknek, Gyárvaros, Rékásy-ut 4. (732)

#### Jól berendezett

és jól menő fodrász-üzlet Lugosot, Fő téren eltávozás miatt sürgősen eladó. Cim a kiadóhivatalban. (1283)

#### Eladó

jókarban levő puhafa háló, kis dívány és fotelek. II., Távirada-u. 91. (1369)

#### Eladó

Hálószoba, nagy ruhaszekrény, szalongarnitúra, klubgarnitúra, íróasztalszék, rollós amerikai szekrény, borbélyszék, falóra, falitükrök, éjjeli szekrény és egy 24 személyre kihúzható kerek asztal. Józsefváros, Küttl-tér 1. II. em. 3. (1395)

### Házasság

#### 36 éves

intelligens, rom. kath. nőtlen, vagyonos gyáros vagyok. Ezuton keresem tisztességes, háziasszonyt nének ismeretségét, kinek 300.000 lei készpénz vagyona van, mivel házasságom komoly szándék, azért teljes című leveleket „Boldog otthon” jellegű kérek a kiadóba, más levelekre nem válaszolok. (41)

### Lakás

#### Belvárosban

elegáns utcai szoba kiadó. Bánáti ház, ajtó 25. (1365)

#### Lakást

2-3 szobás, modern, augusztus 1-re keresek. Lehetőleg kerttel. Cim a kiadóban. (1363)

# A Nagynyárfa

Írta: Oexel-Rónay Mihály báró.

(Minden jog fenntartva)

1.

A Nivelda vízer partjának azon a pontján, ahol Temesvár szabad királyi város határa keskeny földnyelvét ölt Kissoda, Szabadfalú és Utvin községek zezugosan egymásba kapcsolódó határai közé, állott egykor egy nyárfaóriás. Közel másfél évszázadig állott. Fajtájánál vajmi ritkaság, mert a nyárfa olyan mint az ember: rövid tenyészet után elbetegesedik, megrokkán, elpusztul.

Régeinte nagykiterjedésű vén tölgy- és bükkel vegyes erdőszegben volt az egyedüli nyárfa. Ennek elnyomó árnyékából törekedett fel a szabad levegőre, a verőfényes nap melegére, s addig nyulott, míg az erdő lombtengerét saját koronája alatt hagyta.

Abban az időben vízválasztó volt az Utvin felől gerinere emelkedő, innen Ságna a Temes folyóig lakásodó síkság. A Nivelda Temesvár felett szakadt ki a Temesből és Kissodát elhagyva, a gerinc alatt ömlött tova a Nagynyárfa tövében.

Lassankint eltűnedezett a nagy erdőszeg. Szabályozták a Temes folyását, megásták a Begacsatornát, kiszáritották a vizereket, felszántották agyagos, vízátatlan medreiket. Csak a Niveldát borította imitt amott békalenesés, sárgászöld hárttyás vizállás, vadruccák meg vadlibák rajai uszkáltak rajta, partjai szélén sás meg kaka között kibicek rikoltoztak.

Az 1715-ik esztendő egy borongós szeptemberi délutánján diszes lovascsapat állott meg a nagy erdőszeg egy tágas tisztásán. Turbános spáhi sátrakat állítottak a fonyadtan zizegő harasztra, a középen egy kék selyemponyvást Mustafa temesvári pasa számára. Ormára félholdashegyű hétlófarkas lovassági zászlót tűztek. A temesvári vilajet hatalmas ura vonult nagy kísérettel nyári székhelyéről, az Apord és Legenye folyásai között álló váracszerű kastélyából télirtatózkodásra Temesvár végvárába.

A párcái révén a Temesen átkelve, a romokban heverő Egyházoroszi falu mellett léptettek fel az erdei uton a vízválasztó gerincen terjedő tisztásra. Azon tartottak pihenőt.

Kiadós ebédje után a nagyszakállas pasa medvebőrös nyugágyán fekvé, hosszuszáru esibukját szivta. Előtte pompás szőnyegen, naga alatt keresztbe rakott lábain, kedvenc odaliszkje Kátime kuporgott. Apró findzsában feketekávé szolgált fel ura s parancsolójának, közben az egyhuru rebb hangjainál andalító énekkel becézte, altatgatta őt. A nagyur mogorva volt. Ilyenkor Fátimének sem volt tanácsos háborgatni, akit pedig nagyon szeretett. Ennek nemrégiben is tanúbizonyságát adta, megajándékozva őt egy magyar gyaur életével, dacára hogy éppen saját háreme kertjében fogta azt el az őrség.

Ez tavasszal történt, mielőtt a nyári székhelyre kiköltöztek. Egy napon a kert egy mogyoróbokrok-ból alkotott lugasában lövöldözés riasztotta fel heveréséből Fati-

mét. Két, a várba lopózott, menekülő magyar ifjút üldöztek a jancsárok. Az egyiknek sikerült magát átvetni a kerítésen, felhallatszott a sánc vízesárból csobbanása, azzal eltűnt, nyomra veszett. A másik golyótól találva éppen a lugas előtt bukott földre, mire négyen letepertek, összekötözték, ő meg kérőn emelte a bokrok közül kitekintő, lefátyolozott török lányra nagy barna, őzszemet. Ennek szive sohasem érzett varázslat alatt feldobogott, s oly megindítón tudott a három felől odaérkező pasának könyörögni, hogy ez rögtöni agyonlövetés helyett csupán a mehalai vártorony pincéjébe záratta a foglyot.

Azóta mind ott sinylődött. Fátime pedig állandóan azokat a nagy szemeit látta maga előtt és azon tépelődött, miként szerezhetné meg számára a szabadságot.

A hétlófarkas sátorban is azon töprenkedett. Mikor aztán a pasa lomhán elszenderedett, elhallgatatta a rebb pengetését és kilépett a tisztásra sétálni. Kezében egy fonyadtlevelű ágat tartott, amelyet aznap reggel Csák alatt az Előd vezér fia Szabolcs által emelt Zabohvára porladozó romjai között sorakozó három rezgőnyárfa egyikéről tört le. Egy pocsolóából brekkégest hallott. Keresni kezdte benne a gallyal a békát, közben eszébe jutott, hogy a nyárfadugványból fa nő, azt mondotta tehát neki: „Növekedjél és virulj”, s mélyen beletaszította a felázott talajba az ágat.

Kikeletkor gyökeret eresztett a dugvány, kivirult és növekvésnek indult.

Abban az időben vágta meg Savoyai Eugen hadai új széles utat az erdőszegbe, azon érkeztek Temesvár falai alá a törököt kiűzni. A régi erdei ut, meg a tisztás lassankint feladásba mentek, eserjék és fagyökérfajtások nőttek be. Előlük nyulott felfelé a nyárfa, ... harmine év múltán tulhaladta az erdő tetejét. Ettől kezdve vastagságban gyarapodott tovább, szakasztottan mint az emberek, akik szintén szétterjednek, hasat eresztenek, mikor teljes magasságukat elérték. Mégis van közöttük annyi különbség, hogy a nyárfa minden évben két-két szabályos hántgyűrűt alkot, míg az emberek terpeszkedésének szabályai nincsenek és vastagodásuk haladását ősmertetőjelek nem mutatják.

Mire a nyárfa hatvan hántgyűrűt fejlesztett, akkorára Temesvárból eltűntek a karesu minarettes mecsetek, a vár újraépült, a gyönyörök főháreméből pedig betegek otthona, kórház lett.

Ezeket csakugy végigszemlélte a nyárfa, mint Hunyadi János alvezére róla elnevezett falujának, Tesöldnek Kissoda néven, valamint a Havas alföldi Dán fejedelmi nemzetségből származott Manzilla de Arges és Hunyadi Mária fia ötvényi Oláh Miklós, Magyarország érsekprimás előnevét adó uradalmának Utvin néven újraépítését. Látta Egyházoroszi vertfalú házai maradványainak szerteomlását, faalkatrészeinek széjjelhordását, a

hajdani tisztás az erdőszeg legáthalanabb mélységévé sűrűsödését. (Folytatás következik.)

#### 4 szobás modern

földszinti lakás augusztus 1-re kiadó. Gyárvaros, Bányu-utca 6. (1388)

#### Elegánsan butorozott

utcai szoba azonnalra kiadó. II. Splaiul Kunz No. 2. II. em. ajtó 17. (1386)

#### Kiadó

egy szép két szobás lakás, IV., Bra-tianu 16. szám. (1393)

#### Kiadó

2 két szobás és 2 egy szobás szuterén lakás, IV., Mircea Voda (Missions-utca 12. (1392)

#### Kiadó, Belvárosban

2 utcai, irodának is alkalmas és egy udvari szoba-konyhából álló lakás. Str. Eminescu (Zápolya-u.) 2. ház-mesternél. (1387)

#### Kiadó

egy szobás-konyhás lakás mellékel-lyiségekkel. Érdeklődni, II., Három király-utca 25. péküzletben. (1391)

#### Temesvár forgalmas helyén

jól menő szálloda előnyös feltételek mellett bérbe adó. Cimeket „Szal-loda” jellegre a kiadóba kérek. (1396)

### Különféle

#### Mindenki

#### megcsodálja

szőnyeg kirakato-mat. Pärza, gép-pel csomózott 200x170 csak Lei 1700. Tessék megtekinteni. Sternberg (945)

#### 70 ezer leivel

biró 28 éves nőtlen kiskereskedő, 25-30 ezer leivel biró 22-28 éves nőtlen társat keres. Cim a kiadóban. (1397)

#### Kehrling Rakettek

#### megérkeztek egyedárusítás

K Á L D O R cégnél Szentgyörgy-tér 4.

### Jégszekrények

mészárosok, vendéglésők, cukrászdák és háztartások részére, valamint vendéglői pultok

a legjobb kivitelben és legolcsóbban csak a gyártónál kaphatók, ahol javítások is előnyösen eszközöltetnek.

**SIMON PETROVITS** Timisoara-Józsefváros, Preyer-u. 21. sz.

#### Nagy raktár modern

#### eserőpályákban,

#### kandallókban és ta-

#### karoktűzhelyekben,

#### Minden színben és kivitelben,

#### elsőrendű anyagokból,

#### bámulatos olcsó áron az

#### 1908. évben alapított cégnél,

#### répbírályhagyártó cégnél,

#### PLESZ JÁNOS FIAT

#### Mehala, Str. Ottonia 18

(Miasita-utca, új gyár a serkon tá, Crisna-utca 18). Falcsempézés, kály-határakások és javítások pontosan és gyorsan eszközöltetnek.